

ОРГАНИЗАЦИЯ ЭЛЕКТИВНОГО КУРСА «ИНОЯЗЫЧНЫЕ СЛОВА В СОВРЕМЕННОЙ РЕЧИ»

Современное преподавание учебных дисциплин в школе обязательно предполагает углубление учебного материала, развитие содержания одного из аспектов, удовлетворение познавательных интересов учащихся. Это определяет особенности изучения материала в обязательном курсе, а также требует разработки специальных дисциплин – курсов по выбору и элективных курсов. Современные проблемы русистики позволяют представлять для углубленного изучения в школе самые разные вопросы.

Предметом углубленного изучения русского языка может стать иноязычная лексика. Актуальность изучения иноязычных слов связана с тем, что в настоящий момент заимствование – один из активных языковых процессов. Экспансия новой культуры (культуры Запада) определяет новые стандарты жизнедеятельности в современном обществе, в том числе и стандарты речевого поведения, речевого употребления. Экономические, политические, научно-технические преобразования, изменения в быту не могут не отражаться в языке. Количество современных заимствований довольно значительно. Если, по некоторым подсчетам, при жизни одного поколения обычно заимствуется до двух тысяч слов, то за последние десятилетия количество заимствований исчисляется не одним десятком тысяч.

Иноязычные слова интенсивно проникают во все сферы речевого употребления. Это и область экономики (*бартер, брокер, дилер, дистрибьютер, маркетинг, лизинг*), политики (*саммит, брифинг, импичмент, пиар*), новых технологий (*компьютер, дисплей, файл, сайт*), массовой культуры (*ток-шоу, хит, сингл, блокбастер*), спорта (*бич-волей, плеймейкер*) и быта (*гамбургер, чизбургер, ростер, джакузи* и т.п.).

Состав иноязычных слов пёстрый, неоднородный, подвижный, что создает трудности у учащихся при их усвоении и использовании. Это касается значения слов, их написания, произношения, трудностей грамматического характера.

Однако в школьных учебниках по русскому языку изучению иноязычной лексики отводится весьма скромное место. В то же время во всех вариантах Единого государственного экзамена по русскому языку немало заданий, которые требуют знаний лексического значения и коннотативной окраски заимствованных слов, в том числе и новых иноязычных слов. В связи с этим необходимо уделять иноязычной лексике более пристальное внимание.

Совершенствовать работу над иноязычной лексикой в школе целесообразно по двум направлениям – на уроках базового курса русского языка и на занятиях специальных курсов.

Цель данного элективного курса – представление многоаспектной характеристики иноязычных слов современности (в нормативном функционально-стилистическом, этимологическом и историко-культурологическом плане).

В задачи курса входит знакомство с актуальной иноязычной лексикой, характером ее освоения и особенностями употребления.

В процессе изучения иноязычной лексики учащиеся должны познакомиться с современным уровнем научного изучения проблемы, научиться самостоятельно собирать и интерпретировать языковой материал (из текстов СМИ, рекламы, современной художественной литературы), активно использовать словари различных типов.

Данный курс позволяет расширять и углублять знания о лексике русского языка, совершенствовать умения пользоваться словарями, умения анализировать современные тексты с точки зрения их словарного состава, динамических изменений в языке. Кроме того, этот курс способствует вовлечению школьников в коллективную творческую деятельность, связанную с исследованием языка «текущего момента».

Учебно-тематический план курса (18 часов)

Тема	Количество часов
1. Заимствованная лексика в русском языке.	3
2. Причины и условия появления заимствованных слов. Характеристика современного процесса заимствования в русском языке.	3
3. Актуальная иноязычная лексика в современной речи.	4
4. Освоение современных иноязычных слов.	2
5. Типы современных заимствований.	2
6. Отражение современных заимствований в словарях.	2
7. Особенности современного употребления иноязычных слов.	2

Содержание курса

1. Заимствованная лексика в русском языке

Определение заимствованного слова. Признаки заимствованных слов. Источники заимствования.

2. Причины и условия появления заимствованных слов. Характеристика современного процесса заимствования в русском языке

Внешние и внутренние причины появления заимствованных слов. Условия заимствований. Характеристика отдельных периодов интенсивного проникновения иноязычных слов в русский язык. Особенности современного процесса заимствования.

3. Актуальная иноязычная лексика

Общественно-политическая лексика иноязычного происхождения, экономическая лексика, лексика компьютерных технологий, заимствования в языке массовой культуры, иноязычные названия в рекламе. Особенности семантики, произношения и правописания.

4. Освоение современных иноязычных слов

Графическое, фонетическое, семантическое и грамматическое освоение заимствований. Этапы освоения иноязычных слов.

5. Типы современных заимствований

Собственно заимствованные слова. Кальки. Освоенная иноязычная лексика. Иноязычные вкрапления. Экзотизмы. Интернациональная лексика.

6. Отражение современных заимствований в словарях

Типы словарей иностранных слов. Характеристика новых словарей. Представление новых заимствований в словарях.

7. Особенности современного употребления иноязычных слов

Иноязычные слова в СМИ, в современной обиходной речи, в городском просторечии, молодежном жаргоне. Функционально-стилистические особенности.

Изучение иноязычной лексики на занятиях должно быть представлено *разными* аспектами: нормативным, функционально-стилистическим, этимологическим, историко-культурологическим. Это объясняется тем, что в речевом использовании иноязычные слова весьма специфичны: в них ошутим компонент прикреплённости к иному языку, так называемый «следовый» компонент, своеобразие которого определяют происхождение слова, его форма, характер мотивации. При изучении иноязычных слов указанные особенности необходимо «проявлять».

В соответствии с этим виды и формы работы над неисконной лексикой могут быть самыми разнообразными. Сравните возможные типы заданий:

- Познакомьтесь с новыми словами, составьте с данными словами словосочетания или предложения.
- Определите значение заимствованных слов по словарю.
- Объясните значение приведенных слов.

- Укажите различия в значении следующих слов (*например, абориген – старожил, кутюрье – портной, полемика – спор*).

- Докажите этимологическое родство указанных слов (*например, терраса, террариум, территория, партер*).

- Подберите синонимы к приведенным словам (*например, абстрактный, актуальный, аналогичный, позитивный*).

- Подберите антонимы к следующим словам (*например, симпатия, активный*).

- Укажите, какие из приведенных слов являются синонимами, антонимами, паронимами (*например, референдум – плебисцит, плакат – постер, эгоист – альтруист, элитный – элитарный*).

- Определите значение международных словообразовательных элементов (*например, гео, био, зоо и т.п.*), приведите примеры с такими элементами;

- Какой цвет обозначают следующие слова (*например, хаки, беж, индиго, миренго*).

- Сравните особенности толкования иноязычных слов в словарях разных типов.

- К каким тематическим группам относятся приведенные слова.

- Составьте рассказ с использованием слов данной тематической группы.

- Укажите, какие сочетания не соответствуют нормативному употреблению (*например, народная демократия, свободная вакансия, преискурант цен*).

- Укажите в художественном тексте устаревшие заимствованные слова и определите их значение (*например: Онегин жил анахоретом*).

- Найдите в тексте случаи неправильного употребления иноязычных слов.

- Приведите примеры новых иноязычных слов, употребляющихся в современных СМИ.

Возможны и другие задания. Однако главным в работе над иноязычными словами является содержание – подобранный материал, который должен соответствовать возрасту учащихся и целевым установкам урока. По результатам изучения курса учащиеся должны подготовить реферат.

Тематика рефератов, докладов

1. Актуальная общественно-политическая лексика иноязычного происхождения.

2. Актуальная экономическая лексика иноязычного происхождения.

3. Иноязычная лексика компьютерных технологий.
4. Новые заимствования в языке массовой культуры.
5. Иноязычные названия в рекламе.
6. Новые иноязычные названия профессий.
7. Современные иноязычные слова в СМИ.
8. Иноязычные слова в современной обиходной речи.
9. Англицизмы в молодежном жаргоне.
10. «Модные» иноязычные слова.
11. Иноязычные вкрапления в современном речевом употреблении.
12. Иноязычные крылатые выражения.
13. Современное иноязычие как средство языковой игры.
14. Экзотизмы в современном русском языке.
15. Интернациональная лексика в современном русском языке.
16. Отражение современных заимствований в словарях.

Литература

1. Баранова Л.А. О папарацци, стрингерах и таблоидах. Практикум по русскому языку. // Русская речь. 1998. № 4. С. 49 – 53.
2. Володарская Э.В. Заимствование как универсальное лингвистическое явление // Вопросы филологии. 2001. № 1. С. 96 – 118.
3. Григоренко О.В. Современные наименования лиц по роду занятий // Русский язык в школе 2005. № 4. С. 76 – 79.
4. Ждан Н.И., Томилова Т.И. Слово «менеджер» в русском языке // Проблемы славянской культуры и цивилизации: Материалы X международной научно-методической конференции. Уссурийск, 2008. С.150 – 152.
5. Изюмская С.С. Новые английские заимствования как средство языковой игры // Русский язык в школе. 2000. № 4. С. 75 – 79.
6. Колесов В.В. Русская речь. Вчера. Сегодня. Завтра. СПб., 1998.
7. Костомаров В.Г. Русский язык в иноязычном потоке // Русский язык за рубежом. 1993. № 2. С. 18 – 24.
8. Костомаров В.Г. Языковой вкус эпохи. Из наблюдений над речевой практикой масс-медиа. СПб., 1999.
9. Крысин Л.П. Иноязычные слова в современном русском языке. — М., 1968.
10. Крысин Л.П. Этапы освоения иноязычного слова // Русский язык в школе. 1991. № 2. С.74 –78.
11. Крысин Л.П. Иноязычное слово в контексте современной общественной жизни // Русский язык в школе. 1994. № 6. С. 56 – 63.

12. Крысин Л.П. Лексическое заимствование и калькирование в русском языке последних десятилетий // Вопросы языкознания. 2002. № 6. С. 27 – 34.
13. Нечаева И.В. Правописание иноязычных слов в свете действующих правил орфографии // Русский язык в школе. 2004. № 5.
14. Подчасова С.В. Брокеры, дилеры и другие посредники // Русская речь. 1994. № 5 - 6.
15. Подчасова С.В. Новые слова... «адвертайзинга» // Русская речь. 1995. № 2 – 4.
16. Подчасова С.В. Все для офиса // Русская речь. 1995. № 5. С. 54 – 57.
17. Русский язык конца XX века (1985-1995). М., 1996.
18. Сергеева Н.Н. Работа с заимствованной лексикой // Первое сентября. Русский язык. 2006. № 13. С. 10 – 21.
19. Сидоренко К.П. Крылатые слова-американизмы // Русский язык в школе. 1991. № 3. С. 36 – 43.
20. Томилова Т.И. Современное иноязычие в русской речи // Проблемы славянской культуры и цивилизации: Материалы VI международной научно-методической конференции. Уссурийск, 2004. С. 96 – 97.
21. Томилова Т.И. Новые иноязычные аббревиатуры в современном русском языке // Проблемы славянской культуры и цивилизации: Материалы VII международной научно-методической конференции. Уссурийск, 2005. С. 195 – 197.
22. Томилова Т.И. Особенности описания иноязычной лексики в словарях иностранных слов // Проблемы славянской культуры и цивилизации: Материалы VIII международной научно-методической конференции. Уссурийск, 2006. С. 129 – 132.
23. Томилова Т.И. Изучение иноязычной лексики в школе // Проблемы славянской культуры и цивилизации: Материалы IX международной научно-методической конференции. Уссурийск, 2007. С. 241 – 244.
24. Томилова Т.И. О моде в современном речевом обиходе // Проблемы славянской культуры и цивилизации: Материалы X международной научно-методической конференции. Уссурийск, 2008. С.152 – 155.
25. Томилова Т.И. Проблемы правописания иноязычных слов // Проблемы славянской культуры и цивилизации: Материалы XI международной научно-методической конференции. Уссурийск, 2009. С.150 – 156.
26. Томилова Т.И. Новые иноязычные названия профессий // Проблемы славянской культуры и цивилизации: Материалы XII международной научно-методической конференции. Уссурийск, 2010. С.117 – 119.

Словари

1. Большой иллюстрированный словарь иноязычных слов. М., 2002.
2. Захаренко Е.Н., Комарова Л.Н., Нечаева И.В. Новый словарь иностранных слов. М., 2003.
3. Комлев Н.Г. Словарь новых иностранных слов (с переводом, этимологией и толкованием). М., 1995.
4. Комлев Н.Г. Школьный словарь иностранных слов. М., 1999.
5. Крысин Л.П. Толковый словарь иноязычных слов. М., 2005.
6. Морковкин В.В., Морковкина А.В. Русские агнонимы (слова, которые мы не знаем). М., 1997.
7. Надель-Червинская М.А., Червинский П.П. Большой толковый словарь иностранных слов. В 3 томах. Ростов-на-Дону, 1995.
8. Новейший словарь иностранных слов и выражений. М., 2001.
9. Словарь иностранных слов. М., 1988.
10. Словарь иностранных слов: актуальная лексика, толкования, этимология / Н.Н. Андреева, Н.С. Андропова и др. М., 1997.
11. Современный словарь иностранных слов: толкование, словоупотребление, словообразование, этимология / Л.М. Баш, А.В. Боброва и др. Издание 4-е. стереотипное. М., 2003.
12. Толковый словарь современного русского языка. Языковые изменения XX столетия / Под ред. Г.Н. Складневской. М., 2001.